

Научная статья
УДК 372.881.111.22
DOI: 10.18101/2307-3330-2022-3-4-26-34

КОНЦЕПЦИЯ СОВРЕМЕННОГО ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНОГО КУРСА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

© Морозова Майя Андреевна

старший преподаватель,
Новосибирский государственный технический университет
Россия, 630087, г. Новосибирск, ул. Немировича-Данченко, 136
m.a.morozova@corp.nstu.ru

Аннотация. Статья посвящена вопросу разработки концепции авторского электронного учебного курса. В работе описываются ключевые компоненты концепции электронного учебного курса на примере курса по иностранному языку в вузе, отвечающие современным требованиям к оценке качества электронных образовательных ресурсов и потребностям участников образовательного процесса. В рамках исследования были использованы лингвистические (статистический метод подсчета лексических единиц в текстах сайтов и социальных медиакомпаний, количественная обработка данных, лингвистический анализ особенностей различных типов текстов компаний, обобщение), теоретические (анализ литературы), эмпирические (сбор и накопление данных, анализ продуктов деятельности обучающихся, анализ опыта работы преподавателей) методы исследования. Одним из важнейших результатов исследования является проектирование системы интерактивных заданий курса на основе аутентичных (немецкоязычных) цифровых корпоративных ресурсов с возможностью трансфера приобретенных компетенций обучающихся, интегрированной в курс цифровой поддержкой и системой оценки различных видов работы, в т. ч. проектных и творческих.

Ключевые слова: электронный учебный курс, информационно-образовательная среда, вуз, цифровые технологии, иностранный язык, немецкий язык, вуз.

Для цитирования

Морозова М. А. Концепция современного электронного учебного курса по иностранному языку в вузе // Вестник Бурятского государственного университета. Образование. Личность. Общество. 2022. № 3–4. С. 26–34.

В настоящее время все больше платформ электронного обучения, а также вузов и других образовательных организаций предлагают учебные онлайн-курсы. Число таких курсов непрерывно увеличивается с каждым годом, что отражает современные потребности как обучающихся, так и преподавателей относительно формата обучения. Направление развития образования до 2024 г. отражено в федеральном проекте «Цифровая образовательная среда», в рамках которого применение цифровых технологий обеспечивает реализацию более эффективных подходов к обучению в формате электронного и смешанного обучения, онлайн-

обучения, позволяет учитывать специфику профессионального образования в системе высшего образования и отвечает его запросам¹.

Вместе с тем по имеющимся отечественным и зарубежным электронным курсам по иностранному языку следует отметить, что они в большинстве случаев не могут быть полностью или даже частично интегрированы в ту или иную программу обучения иностранному языку в вузе по ряду причин, начиная с содержательного аспекта и заканчивая причинами технического и финансового характера. Что касается причин технического характера, то тут важно обозначить такие, как отсутствие кроссплатформенности, единой базы курсов и возможности доступа к разработанным преподавателями курсам в системе высшего образования. К причине, связанной с финансовой стороной вопроса, относится наличие платного доступа к курсам, в частности, к подавляющему большинству зарубежных курсов, являющихся достаточно дорогостоящими. В данном исследовании нас будет интересовать в первую очередь содержательный аспект электронных учебных курсов по иностранному языку, поскольку интеграция сторонних курсов в университетский курс обучения иностранному языку является довольно проблематичной, т. к. темы курсов не совпадают или частично совпадают с темами рабочей программы дисциплины, не всегда нацелены на развитие всех видов речевой деятельности и, как правило, не могут быть интегрированы в проектную, научно-исследовательскую деятельность того или иного вуза. Таким образом, преподаватели вынуждены разрабатывать собственные курсы в соответствии с действующей программой дисциплины вуза. При этом при разработке курсов не всегда принимаются во внимание следующие моменты:

- использование различных видов заданий, нацеленных на гармоничное развитие всех видов речевой деятельности, приведенных в соответствие с системой Общеευропейских компетенций владения иностранным языком;
- использование различных форм и видов работы (индивидуальная, групповая, работа в микрогруппах, коллаборативная работа);
- наличие системы заданий на основе аутентичных материалов компаний, организаций, мероприятий страны изучаемого языка;
- наличие продуманного контрольно-оценочного аппарата;
- возможность трансфера приобретенных компетенций в формате внутри- и межвузовских мероприятий с независимой оценкой, интегрированной в систему оценивания учебной работы студентов при освоении образовательной программы или курса ECTS;
- наличие вариативной (дополнительной) и инвариантной (базовой) частей в системе заданий курса, обеспечивающих индивидуальную траекторию развития обучающихся и дифференцированный подход в обучении иностранному языку;
- использование интерактивного компонента, включающего интерактивные тренировочные и контрольно-тренировочные задания, онлайн-тесты, ссылки на иноязычные ресурсы и представляющего собой цифровую поддержку курса;

¹ Цифровая образовательная среда: федеральный проект. URL: <https://academia-moscow.ru/education/fp-tsifrovaya-obrazovatel'naya-sreda/> (дата обращения: 21.12.2018). Текст: электронный.

- наличие регулярно обновляемой базы ссылок на ресурсы и материалы курса;
- наличие системы обратной связи, предполагающей обеспечение коммуникации между преподавателем и обучающимися и между обучающимися.

Целью настоящего исследования является разработка концепции электронного учебного курса по иностранному языку в вузе на примере базового курса немецкого языка, отвечающего современным потребностям участников учебного процесса и современной тенденции развития образования, касающейся «цифровизации учебного процесса и применения информационных технологий», позволяющих «использовать более эффективные подходы к обучению»¹.

В настоящее время имеется большое количество отечественных и зарубежных исследований, посвященных интеграции цифровых (информационно-коммуникационных) технологий в обучение иностранному языку в учебных заведениях разных уровней (М. А. Бовтенко, М. Г. Евдокимова, П. В. Сысоев, С. В. Титова, Н. Fischer) [1; 2; 6; 7; 11].

Количество исследований, касающихся вопросов проектирования электронного учебного курса и его использования в системе смешанного обучения за последние годы стремительно увеличивается, что отражает не только повышенный интерес к данной проблеме, но и, по всей видимости, недостаточную ее разработанность. Наиболее известными авторами, предлагающими свою концепцию электронного учебного курса и технологию создания электронных учебно-методических комплексов, а также возможности их интеграции в учебный процесс, являются Е. К. Осадчая, С. В. Титова, Н. Ю. Фоминых, М. С. Цветкова, Т. Н. Шалкина, R. Schulmeister [5; 7; 8; 9; 10; 12].

В рамках настоящего исследования были использованы следующие методы:

Методы лингвистического исследования: статистический метод подсчета лексических единиц в текстах сайтов, блогов и на страницах социальной сети Facebook ведущих технических немецкоязычных университетов, а также конференций и конгрессов, количественная обработка данных, лингвистический анализ особенностей различных типов текстов университетов (тексты разделов сайтов, социальных медиа, включая комментарии), обобщение.

Объем исследованных текстов всех аутентичных немецкоязычных онлайн-ресурсов составил 75 274 лексические единицы (ЛЕ), из них тексты корпоративных онлайн-ресурсов технических университетов — 22 542, научных конференций — 13 519, компаний — 21 730 и специализированных ярмарок — 17 483 ЛЕ. Анализ корпуса текстов базовых разделов сайтов и социальных медиа немецкоязычных компаний, специализированных выставок, университетов и научных мероприятий, отобранных для включения в электронный учебный курс Grundkurs DEUTSCH, был выполнен с помощью программы-конкорданса поиска терминов и словосочетаний Simple Concordance Program 4.09, затем из списков найденных слов была извлечена лексика, активно используемая в профессиональной и академической сферах.

Методы педагогического исследования: теоретические (анализ научной литературы), эмпирические (сбор и накопление данных), анализ продуктов деятель-

¹ Цифровая образовательная среда: федеральный проект... Текст: электронный.

ности обучающихся и опыта разработки и интеграции в обучение иностранному языку преподавателей вузов.

К основным результатам исследования относятся следующее:

1) анализ и обобщение научной литературы по исследуемой проблеме и опыта разработки и интеграции электронных учебных курсов в процесс обучения иностранному языку отечественных и зарубежных преподавателей вузов;

2) выявление важности использования аутентичных немецкоязычных ресурсов компаний и организаций, университетов и научных мероприятий при разработке системы заданий курса, ценность которых была подтверждена проведенным лингвистическим анализом корпуса текстов; благодаря данному анализу была установлена высокая степень терминологической насыщенности текстов, а также наличие актуальной и активно используемой в профессиональной и академической среде лексики, определяющих лингводидактический потенциал данных ресурсов и целесообразность их использования при разработке системы заданий курса;

3) разработка и апробация концепции авторского электронного учебного курса базового немецкого языка Grundkurs DEUTSCH для всех специальностей и направлений подготовки Новосибирского государственного технического университета (НГТУ) [3];

4) разработка цифровой поддержки курса.

Анализ научных трудов ведущих исследователей, отечественного и зарубежного опыта разработки и использования электронных учебных курсов в процессе обучения иностранному языку позволил выявить наиболее релевантные особенности проектирования курсов и оптимальные условия их интеграции в обучение иностранному языку в вузе в системе смешанного обучения.

Таким образом, ключевые параметры концепции электронного курса на примере базового курса немецкого языка Grundkurs DEUTSCH [3] (рис. 1), размещенного на платформе электронной среды обучения НГТУ DiSpace, могут выглядеть следующим образом:

1) *структура курса:*

– модульная, тематически распределенная (в рамках одного модуля изучается одна лексическая и одна или две грамматические темы);

2) *контрольно-оценочный аппарат:*

– оценка выполнения заданий рабочих листов, результаты тренировочных и контрольно-тренировочных заданий;

– результаты онлайн-тестов итогового контроля;

– участие в проектной работе и внутри- и межвузовских научных мероприятиях;

3) *интерактивный компонент:*

– модули с интерактивными онлайн-заданиями курса для начинающих (немецкий как иностранный) Grundkurs DEUTSCH [4], разработанные в системе eLang НГТУ¹, представляющие цифровую поддержку данного курса;

¹ eLang — программная система НГТУ для разработки электронных курсов по иностранным языкам // НГТУ Информ. 2014. № 11(249). С. 16–18.

– интерактивные задания и тесты, созданные на сторонних платформах Online Test Pad, LearningApps.org и других, интегрированные в виде активных ссылок в рабочие листы модулей курса (рис. 2);

– задания, разработанные на основе аутентичных ресурсов немецкоязычных компаний и организаций;

– актуальные материалы немецкоязычных информационных ресурсов (теле-радиокompании Deutsche Welle, WRD и др.);

– аутентичные и учебные аудио- и видеоматериалы, инфографика, изображения;

4) *информационно-справочный блок:*

– методические указания по выполнению всех видов работ;

– список литературы и интернет-ресурсы для освоения программных тем курса;

– ссылки на тематические, одноязычные и многоязычные словари;

– словарь-минимум;

– ссылки на дополнительные ресурсы для подготовки проектов, самостоятельного изучения немецкого языка;

5) *форма учебной отчетности по дисциплине:*

– электронный портфолио обучающегося.

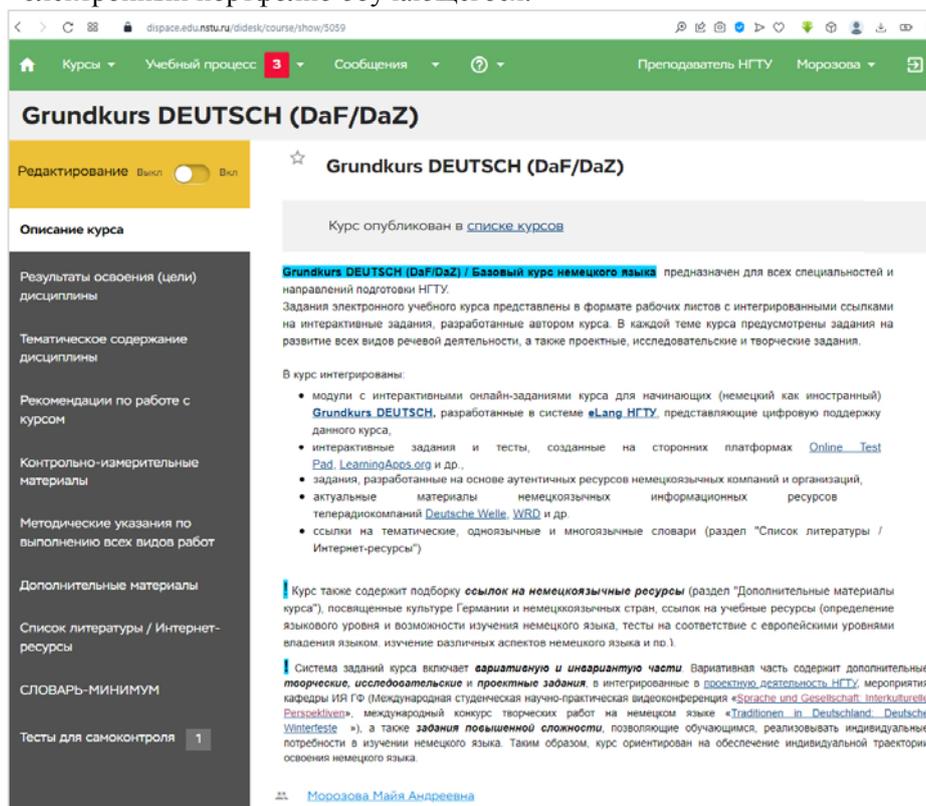


Рис. 1. Стартовая страница курса Grundkurs DEUTSCH [3].
Ресурс: система DiSpace НГТУ

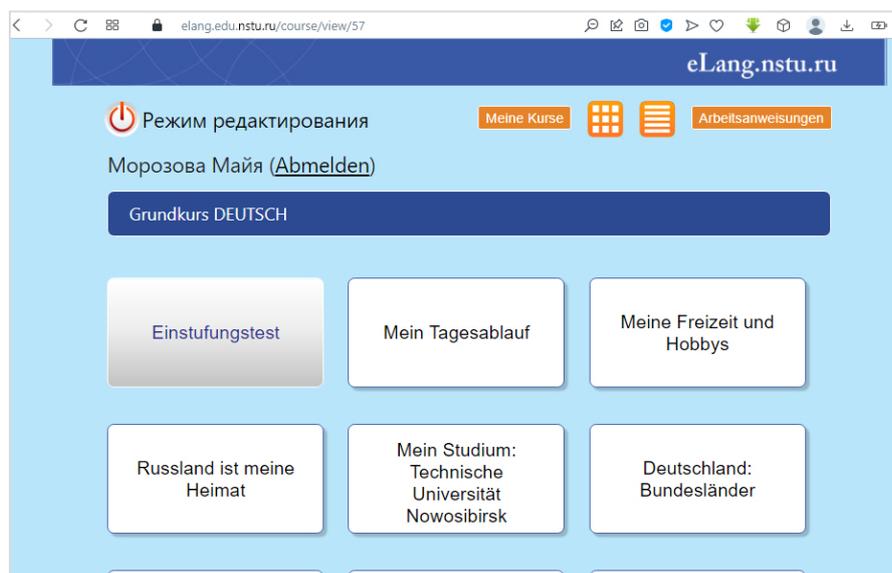


Рис. 2. Стартовая страница курса Grundkurs DEUTSCH [4].
Модули с интерактивными онлайн-заданиями. Ресурс: система eLang НГТУ

Система курса включает различные типы заданий на развитие всех видов речевой деятельности (говорение, чтение, письмо и аудирование), а также проектные, научно-исследовательские и творческие. Работа в рамках каждой изучаемой темы (модуля) предполагает использование индивидуальной, групповой, коллаборативной форм работы, работы в микрогруппах. Важным для разработки системы заданий курса является аутентичность используемых немецкоязычных материалов, содержащих актуальную информацию, активно используемую носителями языка лексическими единицами и структурами. Задания курса разработаны на основе аутентичных материалов немецкоязычных компаний и организаций, университетов и научных мероприятий и прочих ресурсов. Контрольно-оценочный аппарат включает результаты выполнения текущих работ (задания рабочих листов модулей курса, тренировочные, контрольно-тренировочные тестовые задания, онлайн-тесты итогового контроля). В рабочих листах курса размещены критерии оценки всех выполняемых обучающимися видов работы, которые служат обучающимся ориентиром при выполнении заданий.

Особое место в системе оценивания занимают результаты независимой экспертной оценки при участии обучающихся в проектной деятельности вуза и различных внутри- и межвузовских мероприятий (трансфер приобретенных компетенций), связанных с использованием немецкого языка. Результаты в виде баллов суммируются и добавляются к общему баллу по дисциплине и интегрируются в систему оценивания учебной работы студентов в рамках изучаемого курса ECTS. Для обеспечения трансфера приобретенных обучающимися в процессе освоения курса компетенций автором данного курса были организованы мероприятия — международная студенческая научно-практическая видеоконференция «Sprache und Gesellschaft: Interkulturelle Perspektiven (Язык и общество: меж-

культурные перспективы)», международный конкурс творческих работ на немецком языке «Traditionen in Deutschland: Deutsche Winterfeste (Традиции в Германии: немецкие зимние праздники)». Также трансфер приобретенных компетенций реализуется посредством участия обучающихся в различных проектах в формате проектной деятельности университета, например, в рамках организуемого автором исследования проекта «Разработка онлайн-банка цитат и афоризмов на иностранных языках на платформе DokuWiki» и других.

Дифференциация обучения реализуется благодаря наличию вариативной (дополнительной) и инвариантной (базовой) части в системе заданий курса, что обеспечивает индивидуальную траекторию развития обучающихся в изучении немецкого языка.

Интерактивный компонент курса представлен интерактивными тренировочными и контрольно-тренировочными заданиями, онлайн-тестами, разработанными на университетских платформах DiSpace и eLang, а также с использованием сторонних ресурсов Online Test Pad, LearningApps.org, Quizlet и др., заданиями с использованием программ QR-кодирования.

Справочно-информационный компонент включает регулярно обновляемую базу ссылок на аутентичные немецкоязычные и учебные ресурсы (основные и дополнительные), словарь-минимум, интегрированный в электронный учебный курс, содержит базовую лексику по темам курса с переводом. Система обратной связи обучающихся и преподавателя осуществляется через систему DiSpace НГТУ.

Форма учебной отчетности по дисциплине представлена электронным портфолио, который обучающиеся прикрепляют в системе DiSpace по завершении курса. Портфолио содержит все выполненные задания рабочих листов, файлы творческих работ, наградных документов, подтверждающих участие в указанных выше мероприятиях, отчета выполненной проектной работы со скриншотами и пр.

Опираясь на полученные результаты анализа научно-методической литературы, опыта преподавателей вузов, касающегося проектирования и использования в практике преподавания электронных учебных курсов, автором исследования была разработана концепция электронного учебного курса базового немецкого языка. Ключевые компоненты концепции курса, описанные выше, отвечают современным требованиям к оценке качества электронных образовательных ресурсов. Данная концепция в настоящее время является рабочей и при необходимости может быть усовершенствована и дополнена.

Результаты апробации курса в группах бакалавров и магистрантов факультетов мехатроники и автоматизации (ФМА), энергетики (ФЭН) и бизнеса (ФБ) на базе Новосибирского государственного технического университета (НГТУ) доказывают эффективность разработанной автором исследования концепции и позволяют сделать выводы о возможности ее тиражирования в рамках изучения других иностранных языков в системе смешанного обучения в вузе.

Литература

1. Бовтенко М. А. eLang: Программная система для разработки онлайн-курсов по иностранным языкам // Открытое и дистанционное образование. Томск, 2015. № 4(60). С. 21–26. Текст: непосредственный.
2. Евдокимова М. Г. Инновационная система профессионально ориентированного обучения иностранным языком в неязыковом вузе: монография. Москва: Библио-Глобус, 2017. 432 с. Текст: непосредственный.
3. Морозова М. А. Grundkurs DEUTSCH / Базовый курс немецкого языка // DiSpace.nstu.ru. URL: <https://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/5059> (дата обращения: 20.08.2022). Текст: электронный.
4. Морозова М. А. Grundkurs DEUTSCH // eLang.nstu.ru. URL: <https://elang.edu.nstu.ru/course/view/57> (дата обращения: 20.08.2022). Текст: электронный.
5. Осадчая Е. К., Перевышина, Н. Ю. Электронный учебно-методический комплекс как средство повышения качества образования студентов по компьютерной графике. Екатеринбург: Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2011. 128 с. Текст: непосредственный.
6. Сысоев П. В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании. Москва: Либриком, 2013. 264 с. Текст: непосредственный.
7. Титова С. В. Цифровые технологии в языковом обучении: теория и практика: монография. Москва: Эдитус, 2017. 248 с. Текст: непосредственный.
8. Фоминых Н. Ю. Проектирование компьютерно ориентированной среды иноязычной профессиональной подготовки будущих специалистов в области информатики и вычислительной техники: монография. Севастополь: РИБЕСТ, 2015. 439 с. Текст: непосредственный.
9. Цветкова М. С. Интерактивный УМК — системный интегратор традиционных и цифровых учебных материалов // Проблемы современного образования. 2012. № 2. С. 125–146. Текст: непосредственный.
10. Шалкина Т. Н., Запорожко В. В., Рычкова А. А. Электронные учебно-методические комплексы: проектирование, дизайн, инструментальные средства. Оренбург: Изд-во Оренбург. гос. ун-та, 2008. 160 с. Текст: непосредственный.
11. Fischer H. E-Learning im Lehralltag. Analyse der Adoption von E-Learning-Innovationen in der Hochschullehre. Wiesbaden: Springer Fachmedien, 2013. 252 s.
12. Schulmeister R. Lernplattformen für das virtuelle Lernen: Evaluation und Didaktik. Oldenbourg: Verlag München u.a., 2017. 296 s.

Статья поступила в редакцию 07.09.2022; одобрена после рецензирования 15.10.2022; принята к публикации 01.11.2022.

THE CONCEPT OF A MODERN E-LEARNING COURSE
IN A FOREIGN LANGUAGE AT THE UNIVERSITY

Maya A. Morozova

Senior Lecturer,

Novosibirsk State Technical University

136 Nemirovich-Danchenko St., Novosibirsk 630087, Russia

m.a.morozova@corp.nstu.ru

Abstract. The article is devoted to the development of the concept of the author's e-learning course. We have described the key components of the concept of e-learning course on the example of a foreign language course at a university that meet modern requirements for assessing the quality of electronic educational resources and the needs of participants in the educational process. In the study we have used the linguistic (statistical method for counting

lexical units in the texts of websites and social media companies, quantitative data processing, linguistic analysis of various types of texts in companies, generalization), theoretical (literature analysis), and empirical (data collection and accumulation, analysis of products of students' activities, analysis of teachers' work experience) research methods. One of the most important results of the study is the development of systematic interactive tasks for courses based on authentic (German-speaking) digital corporate resources with the possibility of transferring the acquired competencies of students, digital support integrated into the course, and a system for evaluating various types of work, including project and creative.

Keywords: e-learning course, information and educational environment, university, digital technologies, foreign language, the German language, university.

For citation

Morozova M. A. The Concept of a Modern E-Learning Course in a Foreign Language at the University. *Bulletin of Buryat State University. Education. Person. Society.* 2022; 3–4: 26–34 (In Russ.).

The article was submitted 07.09.2022; approved after reviewing 15.10.2022; accepted for publication 01.11.2022.